

>> GREETING FROM THE DIRECTOR

Dear readers,

Warmest greetings to you from the National Museum of Taiwan Literature!

The rich story of Taiwan literature has been sculpted over the last several centuries by many hands. Austronesian indigenous peoples, Han migrants from mainland China, and Dutch, Spanish, British, and Japanese colonial interests, to name a few - all have left behind distinct cultural imprints. Now, Taiwan has developed into an open and vibrant democratic society, the memories, concerns, hopes, and desires of which are reflected in the complexity of its literature.

Therefore, we are launching the NMTL Newsletter, to share recent happenings in the world of Taiwan literature with

everyone on a regular basis. In our first issue, besides introducing NMTL and related news, events, and publications, we would like to highlight the ongoing trends in Taiwan literary circles. We hope that through this platform, we can bring readers around the world a new level of understanding of Taiwan literature.

NMTL is Taiwan's only national-level literary museum. 2023 marks the 20th anniversary of our founding. This year, we hope to launch many new events, activities, and exhibitions, both in Taiwan and abroad. We at NMTL greatly appreciate your interest and support, and look forward to growing together with you in the future.

Director
Nikky Lin

>> ABOUT THE NATIONAL MUSEUM OF TAIWAN LITERATURE

Established on October 17th, 2003, the National Museum of Taiwan Literature is the country's first national museum dedicated to the literary arts. By organizing various activities, including exhibitions, translations, and research, NMTL strives to provide an ideal literary environment for contemporary writers, and to further promote Taiwan's distinctive literary arts and its values, both domestically and internationally.

As part of its mission, NMTL strives to preserve Taiwan's literary heritage through archives and exhibitions of both indigenous Austronesian cultures and those from the modern history of Taiwan, such as the Dutch, Ming/Koxinga, Qing, and Japanese colonial periods. Additionally, numerous educational activities, such as book-reading events, are held to promote awareness of Taiwan's literary traditions to all ages.



Photo Credit by Lin Bo-liang

Originally built to house the Tainan Prefectural Government, the building was finished in 1916. Like many Meiji-era architects, renowned Japanese designer Moriyo Matsunosuke drew on European revivalist architecture, combining elements of the French

Second Empire and Victorian New Classical styles. In 2007, it was officially named "National Museum of Taiwan Literature." Now, the building has become a symbol of restoration and revitalization, safeguarding Taiwan's literature, culture, architecture, and history.

>> NEWS



Special Taiwan Literature Exhibition and MOUs Mark Closer Cooperation with Czech Republic

by Gregory Laslo

In the winter of 2022-23, "Running Towards Freedom", a special exhibition on Taiwan literature organized by NMTL, was held for the first time in the Czech Republic. In addition, several MOUs have been signed between NMTL and prominent Czech libraries, promising closer cooperation in the future.

[read more](#)



Kevin Chen's Ghost Town Receives Critical Acclaim in International Book Reviews

by Meiyan Jin, Liu Yu-Wen

Ghost Town, the best-selling novel by Kevin Chen, tells the story of the protagonist, Keith Chen, who has just returned to Yongjing, the rural village where he grew up in Taiwan. Through the voices of both the living and the dead, the story narrates the series of events following a murder by the protagonist.

[read more](#)



Leveraging Translation to Promote Taiwan Literature

by Gregory Laslo

Literary translation has become an important component in Taiwan's overseas visibility ever since NMTL established the Taiwan Literature Translation Center (TLTC) in 2012, to help secure for literature a regular and positive role in Taiwan's international relations. Ongoing TLTC activities include surveying the perception and reception of Taiwan literature in other countries, coordinating translator training and translation publication, and advancing international literary exchange and cooperation.

[read more](#)

>> EVENTS

Translation Workshop "Translation Workshop: Literature from Taiwan" in Norwich, UK



The workshop will be held from July 23 to 29, 2023. Translators who are interested in literary translation are welcome to apply. BCLT will select 12 translators for this strand and tuition, food, and lodging expenses will be covered by NMTL. In addition, travel bursaries will be available for two selected translators.

[read more](#)

Writers-in-Residence Taiwan Literature Base's Writers-in-Residence Program Open for Registration



TLB's biannual writers-in-residence program aims to promote creative writing of Taiwan literature by providing short-term housing in a historical Japanese-style dormitory in Taipei city. Applicants can plan their residency accordingly from 7 to 30 days. Successful applicants are also encouraged to hold activities to exchange ideas with readers.

[read more](#)

Indigenous Literature Exhibition "What I Mean, You See It - Indigenous Literature Exhibition" is on Display at NMTL



NMTL is currently holding the "What I Mean, You See It - Indigenous Literature Exhibition" from December 2, 2022 to August 31, 2023, on the 2nd floor of the main building. Exhibitions include cultural relics of indigenous people collected by NMTL, and literary forms of indigenous people, such as myths, legends, rituals, and ballads. This exhibition not only highlights the distinctiveness of the language of each ethnic group, but records how different ethnic groups face natural challenges and social changes.

[read more](#)

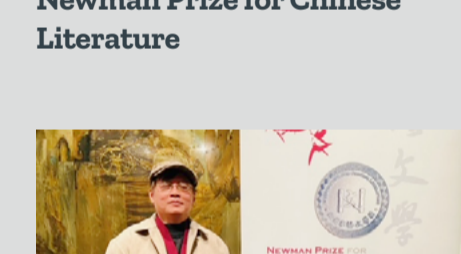
Literary Tours Special English Tour for Foreigners: NMTL's Literary Tours in Taiwan



NMTL has launched an English-language walking tour - "Explorers, Let's Time Travel at Tainan!" The tour gives foreigners a better understanding of Taiwanese literature and culture through various outdoor activities and visits, including local food tours. For more details, please contact NMTL. Educational and travel groups are all welcome!

[read more](#)

Taiwan Around the World Chang Kuei-Hsing Wins Newman Prize for Chinese Literature



Chang Kuei-hsing, a Malaysian Chinese writer who has settled in Taiwan, won the 2023 Newman Prize for Chinese literature from the University of Oklahoma. The Newman Prize for Chinese Literature is the first American literary prize dedicated to literature written in Mandarin; previous winners include Yang Mu and Chu Tien-wen. Chang attended the award ceremony held at the Fred Jones Jr. Museum of Art on March 3rd and participated in the literary forum on March 2nd.

[read more](#)

>> NMTL PUBLICATIONS



Formosana: Histoires de démocratie à Taiwan
Walis Nokan, Lay Chih-ying, Yang Chao, Wuhe, Lai Hsiang-yin, Chen Yu-hsuan, Chou Fen-ling, Huang Chong-kai, Wu Ming-yi

Edited by Gwennaëlle Gaffric
Translated by Stéphane Corcuff, Gwennaëlle Gaffric, Coraline Jortay, Matthieu Kolatte, Damien Ligot, Lucie Modde, Emmanuelle Péchenart

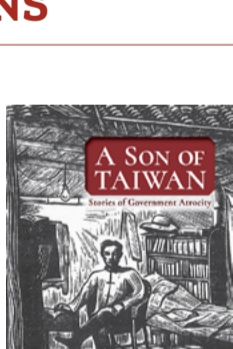


Von Wahrsägern und Technofrauen: Erzählungen aus Taiwan
Chen Youjin, Huang Liqiu, Ke Yufen, Lai Xiangyi, Lin Xinhui, Qiu Changting, Zhang Yixuan, Zhong Wenyi

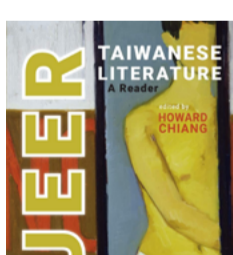
Edited by Hsu An-Nie
Translated by Marc Hermann, Brigitte Höhenrieder und Hans Peter Hoffmann



Warten auf den Zug
Cheng Ying-shu
Edited by Hans Peter Hoffmann und Brigitte Höhenrieder
Translated by Linda Förster, Anna Maria Gimenez Hecht, Lisa Heinrich, Hans Peter Hoffmann, Julie Gabriela Schreiber, Svenja Schreiner, Agnieszka Joanna Surdyka, Theresa Sychi Stolzels-Elsner, Laura Ull-Mendez, Martin Zamoryn



A Son of Taiwan: Stories of Government Attrocities
Wu Zhuolin, Ye Shitao, Lay Chih-ying, Li Ang, Lee Yu, Walis Nokan
Edited by Howard Goldblatt, Sylvia Li-chun Lin
Translated by Sylvia Li-chun Lin, Howard Goldblatt, Craig A. Smith, Darryl Sterk, Jewel Lo, Dafydd Fell, Chris Wen-chao Li, Edward Vickers



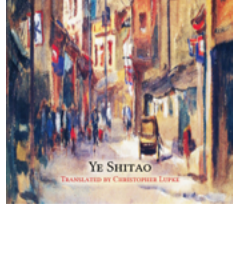
Queer Taiwanese Literature: A Reader
Li Ang, Tsao Li-chuan, Taiwei Chi, Dadelavan Ibanu, Hsu Yu-chen, Lin Yu-hsuan, Chen Xue
Edited by Howard Chiang
Translated by Yichun Liu, Jamie Tse, Yahia Zhengtang Ma, Kyle Shernuk, Howard Chiang, Shengchi Hsu, Wen-chi Li, Colleen Bramwell



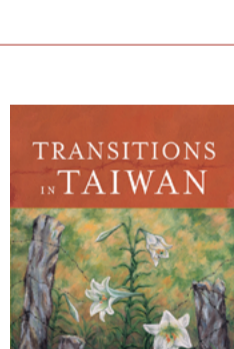
台湾文学ブックカフェ2: 中篇小说集 バナナの木殺し
邱常婷、王定国、周芳伶
Edited by 吳佩珍、白水紀子、山口守
Translated by 池上貞子



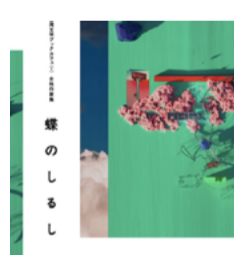
Vzpomínky a sny na obratníku Raka
Tchung Wej-ke, Lü Che-zuo, Syaman Rapangon, Walis Nokan, Jang Cao, Li Ji, Chihou Miao-tin, Luo Jün, Wu Ming-i, Chuang Chhung-kahtaj
Translated by Pavlína Krámská, Jana Heřmanová, Petr Janda, František Reismüller



A History of Taiwan Literature
Ye Shitao
Translated by Christopher Lupke



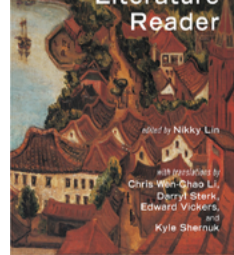
Transitions in Taiwan: Stories of the White Terror
Chu Tien-hsin, Huang Chun-ming, Sung Tse-lai, Huang Chong-kai, Li Ang, Wu Chin-fa, Wu He
Edited by Ian Rowen
Translated by Sylvia Li-chun Lin, Howard Goldblatt, Ian Rowen, Brian Skerratt, Chris Wen-chao Li, Terence Russell



台湾文学ブックカフェ1: 女性作家集 蝶のしるし
江鶯、登繡、ラムル、バカウヤン、盧慧心、平路、柯裕茶、張亦輝、陳雪
Edited by 吳佩珍、白水紀子、山口守
Translated by 白水紀子



台湾文学ブックカフェ3: 短篇小说集 バナナの木殺し
陳思宏、鍾愛珍、陳柏言、黃麗群、李桐豪、方清純、陳淑瑤、吳明益、ワリス・ノカン、川貝母、甘耀明
Edited by 吳佩珍、白水紀子、山口守
Translated by 三須祐介



A Taiwanese Literature Reader
Loã Hô, Yang K'uei, Zhu Dianren, Long Yingzong, Wu Yong-fu, Wang Chang-hsiung
Edited by Nikky Lin
Translated by Chris Wen-chao Li, Kyle Shernuk, Darryl Sterk, Edward Vickers



The Soul of Jade Mountain
Hustluman Vava
Translated by Terence Russell

- | | | | |
|-----------------------------|--|--|--|
| • Chief Editor
Nikky Lin | • Editors
Cheng Teng-Shen
Chin Tzu-Chun
Gregory Laslo | Hou Wei-Chia
Huang Wei-Chih
Lin Pei-Jung | Liu Yu-Wen
Meyuan Jin
Wang Ya-Shan |
|-----------------------------|--|--|--|

CONTACT US

No.1, Zhongzheng Rd., West Central District, Tainan City 700005, Taiwan (R.O.C.)

TEL: +886-6-221-7201

www.nmtl.gov.tw/en/

nmtlnewsletter@nmtl.gov.tw

Follow us on

